



california  
health  
interview  
survey

**CHIS 2019**

**Child CAWI Questionnaire**

Version 2.65 Vietnamese

July 28, 2021

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

**Collaborating Agencies:**

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**

UCLA Center for Health Policy Research

10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024

Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686

Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Table of Contents

<b>SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS</b> .....	4
Gender .....	4
Age.....	4
Height and Weight .....	5
Breastfeeding.....	6
School Attendance.....	7
General Health.....	8
Asthma.....	8
Other Conditions.....	12
<b>SECTION B: DENTAL HEALTH</b> .....	17
Delays in Care (Dental).....	21
<b>SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE</b> .....	24
Dietary Intake.....	24
Commute from School to Home .....	24
Name of School .....	26
Park Use .....	27
<b>SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION</b> .....	28
Usual Source of Care.....	28
Emergency Room Visit .....	28
Visits to Medical Doctor .....	29
Personal Doctor .....	29
Timely Appointments .....	34
Communication Problems with a Doctor.....	35
Delays in Care .....	37
<b>SECTION E: PUBLIC PROGRAMS</b> .....	41
TANF/CalWORKs .....	41
Food Stamps.....	41
WIC .....	41
<b>SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT</b> .....	43
First 5 California: ‘Talk, Read, Sing Program’ .....	43
First 5 California: Kit for New Parents.....	45
<b>SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION</b> .....	48
Child Care.....	48

**SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II** ..... 51

Race/Ethnicity ..... 51

Country of Birth (Mother) ..... 58

Country of Birth (Father) ..... 61

Languages Spoken At Home ..... 63

Education of Primary Caretaker..... 64

**SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III** ..... 67

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2019 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

## SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A1' :**  
**SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);**  
**IF AR = SKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SET 'QC2019\_A1'=GENDER6 AND SKIP TO**  
**'QC2019\_A2' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_A1'**

**'QC2019\_A1'** [CA1] - Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions. Is (CHILD) male or female?

*Một số câu hỏi là dựa trên chi tiết vấn đề cá nhân của {CHILD}, như tuổi của {CHILD}. Vì vậy trước hết tôi sẽ hỏi anh/chị vài câu tổng quát ngắn. {CHILD} thuộc phái nam hay nữ?*

- 1 Male
- 1 Nam
- 2 Female
- 2 Nữ

**'QC2019\_A2'** [CA2] - What is {his/her} date of birth?

*Ngày sinh của {his/her} là ngày nào?*

\_\_\_\_\_ Month  
 \_\_\_\_\_ Tháng

- 1 January
- 2 February
- 3 March
- 4 April
- 5 May
- 6 June
- 7 July
- 8 August
- 9 September
- 10 October
- 11 November
- 12 December

\_\_\_\_\_ Day  
 \_\_\_\_\_ Ngày

\_\_\_\_\_ Year  
 \_\_\_\_\_ Năm

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A3' :**  
**SET CHILD AGE='QC2019\_A2';**  
**IF CHILD AGE > 11, CONTINUE WITH 'QC2019\_A3';**  
**ELSE GO TO PN\_ 'QC2019\_A5'**

'QC2019\_A3' [CA2A] –Just to confirm, you said that (CHILD) is older than 11 years?

Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng (CHILD) đã hơn 11 tuổi phải không ạ?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If=1, go to 'QC2019\_A4' AND CONTINUE WITH ADULT SECTION B**

'QC2019\_A4' [C\_AGEXIT] - Thank you for confirming. Now, we'd like to ask questions about you.

Cảm ơn quý vị đã xác nhận. Bây giờ tôi sẽ hỏi một chút về quý vị

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A5' :**  
**IF 'QC2019\_A2' = -3 OR [IF 'QC2019\_A2' DAY NOT ANSWERED AND 'QC2019\_A2' MONTH=**  
**MONTH OF INTERVIEW] OR [IF 'QC2019\_A2' MONTH OR YEAR NOT ANSWERED] OR IF**  
**'QC2019\_A3'=2, CONTINUE WITH 'QC2019\_A5';**  
**ELSE SKIP TO 'QC2019\_A6'**

'QC2019\_A5' [CA3] - How old is {he/she}?

{He/she} được mấy tuổi?

\_\_\_\_\_ Years  
 \_\_\_\_\_ Năm

\_\_\_\_\_ Months  
 \_\_\_\_\_ Tháng

'QC2019\_A6' [CA4] - About how tall is (CHILD) now without shoes?

*Hiện nay {CHILD} cao khoảng bao nhiêu không tính giày?*

*Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or centimeters*

*Quý vị có thể ước tính. Quý vị có thể trả lời bằng feet và inch hoặc mét hay centimét*

\_\_\_\_\_ Feet  
\_\_\_\_\_ Feet

\_\_\_\_\_ Inches  
\_\_\_\_\_ Inch

\_\_\_\_\_ Meters  
\_\_\_\_\_ Mét

\_\_\_\_\_ Centimeters  
\_\_\_\_\_ Centimét

- 1 Feet/inches
- 1 Feet/inch
- 2 Meters/Centimeters
- 2 Mét / Centimét

'QC2019\_A7' [CA5] - About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

*Hiện nay {CHILD NAME /AGE/SEX} nặng khoảng bao nhiêu không tính giày*

*Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms.*

*Quý vị có thể ước tính Quý vị có thể trả lời bằng pound hoặc kilogam.*

\_\_\_\_\_ Pounds  
\_\_\_\_\_ Pound

\_\_\_\_\_ Kilograms  
\_\_\_\_\_ Kilogam

- 1 Pounds
- 1 Pound
- 2 Kilograms
- 2 Kilogam

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A8' :**  
**IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A11' ;**  
**ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH 'QC2019\_A8'**

**'QC2019\_A8'** [CA14] - Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

*Em (CHILD) có bao giờ được bú sữa mẹ hay cho ăn bằng sữa mẹ không*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_A10'**

**'QC2019\_A9'** [CA15] - How old was (CHILD) when { he/she} stopped breastfeeding altogether?

*Em <CHILD> dứt bú sữa mẹ lúc mấy tuổi?*

\_\_\_\_\_ Months old  
 \_\_\_\_\_ Tháng tuổi

\_\_\_\_\_ Years old  
 \_\_\_\_\_ Năm tuổi

- 93 Still breastfeeding
- 93 Vẫn còn bú mẹ

**'QC2019\_A10'** [CA16] - How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

*Quý vị bắt đầu cho em <CHILD> dùng thức ăn trẻ em hay thức ăn đặc khác lúc em được mấy tuổi?*

*Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas.*

*Thức ăn đặc là bất cứ thứ gì ngoài sữa, sữa bột, nước ép trái cây, nước, thảo dược, hay trà*

\_\_\_\_\_ Months  
 \_\_\_\_\_ Tháng

- 93 No solid food yet
- 93 Chưa ăn thực phẩm rắn

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A11' :**  
**IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC2019\_A13' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_A11' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY 'Not including pre-school or nursery school,'**

**'QC2019\_A11'** [CA42] - {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

*Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học tuần rồi không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 My child is on vacation
- 3 Con tôi đang được nghỉ học
- 4 My child is home schooled
- 4 Con tôi đang học tại nhà

**If = 1, 4, go to 'QC2019\_A13'**

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A12' :**  
**IF CAGE = 5 YRS DISPLAY 'Not including pre-school or nursery school,'**

**'QC2019\_A12'** [CA43] - {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

*Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học trong năm học vừa qua không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 My child was home schooled
- 3 Con tôi đã học tại nhà

**'QC2019\_A13'** [CA6] - In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

*Nói chung, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có nghĩ là sức khỏe của {CHILD} ra sao, có phải là tuyệt hảo, rất tốt, tốt, trung bình, hay kém không*

- 1 Excellent
- 1 Xuất sắc
- 2 Very good
- 2 Rất giỏi
- 3 Good
- 3 Giỏi
- 4 Fair
- 4 Khá
- 5 Poor
- 5 Kém



'QC2019\_A14' [CA12] - Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

*Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là {CHILD} bị suyễn không*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, - 3, go to 'QC2019\_A25'**

'QC2019\_A15' [CA31] - Does {he/she} still have asthma?

*Em vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

'QC2019\_A16' [CA32] - During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

*Trong vòng 12 tháng qua, {he/she} có bị lên cơn suyễn ngắn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A17':**

**IF 'QC2019\_A15' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC2019\_A16' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), CONTINUE WITH 'QC2019\_A17';  
ELSE GO TO 'QC2019\_A19'**

'QC2019\_A17' [CA33] - During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

*Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_A19'**

**'QC2019\_A18'** [CA48] - Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 My child doesn't have a doctor
- 3 Con tôi không có bác sĩ riêng

**'QC2019\_A19'** [CA12A] - Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hiện tại (CHILD có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của (CHILD) không?

*This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.*

*Thuốc này bao gồm cả thuốc uống miệng và thuốc hít. Thuốc này khác với thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A20' :**

**IF 'QC2019\_A15' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC2019\_A16' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO 'QC2019\_A22' ;ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_A20'**

**'QC2019\_A20'** [CA41] - During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

Trong 12 tháng qua, {CHILD} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_A22'**

**'QC2019\_A21'** [CA49] - Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

*Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 My child doesn't have a doctor
- 3 Con tôi không có bác sĩ riêng

**'QC2019\_A22'** [CA34] - During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

*Trong vòng 12 tháng qua, { } có nghỉ học hay không đến nhà trẻ bao nhiêu ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?*

\_\_\_\_\_ Number of days  
\_\_\_\_\_ Số ngày

- 93 My child is not in daycare
- 93 Con tôi không đi nhà trẻ

**'QC2019\_A23'** [CA35] - Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

*Bác sĩ hoặc nhóm chăm sóc y tế khác của {CHILD NAME /AGE/SEX} có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của {his/her} không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_A25'**

**'QC2019\_A24'** [CA50] - Do you have a written or printed copy of this plan?

*Quý vị có một bản chương trình này bằng văn bản hay bản in không?*

*This can be an electronic or hard copy.*

*Chương trình này có thể là bản điện tử hay trên giấy in*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_A25'** [CA7] - Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

*Em {CHILD} hiện có bất kỳ tình trạng cơ thể, hành vi hay tâm thần nào giới hạn hay ngăn chặn em làm các hoạt động tuổi thơ bình thường cho lứa tuổi của em không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3, go to 'PN\_QC2019\_A27'**

'QC2019\_A26' [CA10A] - What condition does (CHILD) have?

{CHILD} bị tình trạng gì?

Check all that apply.

- 1 ADD/ADHD
- 1 ADD/ADHD
- 2 Asperger's Syndrome
- 2 Hội chứng Asperger
- 3 Autism
- 3 Tự kỷ
- 4 Cerebral palsy
- 4 Bại não
- 5 Congenital heart disease
- 5 Bệnh tim bẩm sinh
- 6 Cystic fibrosis
- 6 Xơ nang
- 7 Diabetes
- 7 Tiểu đường
- 8 Down syndrome
- 8 Hội chứng Down
- 9 Epilepsy
- 9 Động kinh
- 10 Deafness or other hearing problems
- 10 Điếc hoặc các vấn đề khác về thính giác
- 11 Learning disability, other than Down syndrome
- 11 Khuyết tật học tập khác ngoài hội chứng Down
- 12 Muscular dystrophy
- 12 Loạn dưỡng cơ
- 13 Neuromuscular disorder
- 13 Rối loạn thần kinh cơ
- 14 Orthopedic problem (bones or joints)
- 14 Vấn đề chỉnh hình (xương hoặc khớp)
- 15 Sickle cell anemia
- 15 Thiếu máu hồng cầu lưỡi liềm
- 16 Blindness or other vision problem
- 16 mù hoặc các vấn đề khác về thị giác
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ:\_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A27':**  
**IF AGE BETWEEN 5 AND 11; CONTINUE WITH 'QC2019\_A27';**  
**ELSE SKIP TO 'QC2019\_A30';**  
**IF 'QC2019\_A25'=1, DISPLAY 'Because of (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM**  
**'QC2019\_A26'), does (CHILD)';**  
**ELSE DISPLAY 'Does Child'**

**'QC2019\_A27'** [CA70] - {Because of (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A), does (CHILD)/Does Child} have serious difficulty concentrating, remembering, or making decisions?

{Bởi vì căn bệnh (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A) của (CHILD), (CHILD)/(CHILD)} có gặp khó khăn nghiêm trọng trong việc tập trung, ghi nhớ hoặc đưa ra quyết định không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_A28'** [CA71] - Does (CHILD) have serious difficulty walking or climbing stairs?

(CHILD) có gặp khó khăn nghiêm trọng khi đi bộ hoặc leo cầu thang không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_A29'** [CA72] - Does (CHILD) have difficulty dressing or bathing?

(CHILD) có gặp khó khăn khi tắm hoặc mặc quần áo không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_A30':**  
**IF 'QC2019\_A26'= -1,-3, GO TO 'QC2019\_A33';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_A30'**

**'QC2019\_A30'** [CA55] - Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)?

Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của em <CHILD> có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

If = 2, -3, go to 'QC2019\_A32'

**'QC2019\_A31'** [CA56] - Do you have a written or printed copy of this plan?

*Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?*

*This can be an electronic or hard copy.*

*Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in copy trên giấy.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_A32'** [CA57] - How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)?

*Quý vị tự tin ra sao khi nói mình có thể kiểm soát và quản lý bệnh của em (CHILD)?  
 Quý vị có thể nói là rất tự tin, hơi tự tin, không tự tin lắm, hay không tự tin chút nào?*

- 1 Very confident
- 1 Rất tự tin
- 2 Somewhat confident
- 2 Hơi tự tin
- 3 Not too confident
- 3 Không tự tin lắm, hoặc
- 4 Not at all confident
- 4 Không tự tin chút nào

**'QC2019\_A33'** [CA17] - Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

*Em (CHILD) của quý vị có hiện đang cần hoặc đang sử dụng các loại thuốc theo đơn kê toa của một bác sĩ, ngoài những loại vitamin khác không?*

*This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included.*

*Thông tin này chỉ áp dụng cho các loại thuốc điều trị theo toa của bác sĩ. Không cần kèm theo các loại thuốc mua không cần toa (OTC) như thuốc trị đau đầu, thuốc cảm hoặc các loại vitamin, khoáng chất, hoặc thực phẩm bổ sung khác có thể được mua mà không cần toa.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_A36'**

**'QC2019\_A34'** [CA18] - Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

*{Trẻ} có cần thuốc kê toa vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2, -3 go to 'QC2019\_A36'**

**'QC2019\_A35'** [CA19] - Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?  
*Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_A36'** [CA23] - Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

*(CHILD) có cần hoặc được trị liệu đặc biệt như vật lý trị liệu, liệu pháp hướng nghiệp hoặc ngôn ngữ không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2, -3 go to 'PN\_QC2019\_B1'**

**'QC2019\_A37'** [CA24] - Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

*{Trẻ} có cần trị liệu đặc biệt vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2, -3 go to 'PN\_QC2019\_B1'**

**'QC2019\_A38'** [CA25] - Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

*Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không



## SECTION B: DENTAL HEALTH

'Intro' [Intro] - Now we're going to ask about (CHILD)'s dental health.

{Bây giờ tôi sẽ hỏi về (CHILD) sức khỏe răng miệng.}

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_B1' :**  
**IF CAGE > 2 YEARS, GO TO 'QC2019\_B2'; ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_B1'**

'QC2019\_B1' [CC1B] - These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

Những câu hỏi này nói về tình trạng răng của {CHILD}. {CHILD} đã có răng chưa?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_B18'**

'QC2019\_B2' [CC5B] - About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

Lần cuối mà {CHILD} đã đến khám tại phòng nha sĩ hay bệnh xá nha khoa cách đây bao lâu? Tính luôn những lần đến chuyên viên chà răng và tất cả những chuyên gia nha khoa khác.

- 0 My child has never visited a dentist
- 0 Con tôi chưa từng đi khám nha sĩ
- 1 6 months ago or less
- 1 6 tháng trước hoặc ít hơn
- 2 More than 6 months up to 1 year ago
- 2 Hơn 6 tháng cho đến 1 năm trước
- 3 More than 1 year up to 2 years ago
- 3 Hơn 1 đến 2 năm trước
- 4 More than 2 years up to 5 years ago
- 4 Hơn 2 đến 5 năm trước
- 5 More than 5 years ago
- 5 Hơn 5 năm trước

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_B3' :**  
**IF 'QC2019\_B2' = 0 (HAD NEVER VISITED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH 'QC2019\_B3' ;**  
**ELSE SKIP TO 'QC2019\_B4' ;**  
**IF 'QC2019\_B2' = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY 'never';**  
**ELSE IF 'QC2019\_B2' ≥ 3 DISPLAY 'not' AND 'in the past year'**

'QC2019\_B3' [CB23] - What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

Lý do chánh nào làm cho con quý vị không đi nha sĩ trong năm vừa qua?

- 1 No reason to go/No problems
- 1 Không có lý do để đi/Không có vấn đề
- 2 Not old enough
- 2 Chưa đủ tuổi
- 3 Too expensive/no insurance
- 3 Chi phí quá cao/Không có bảo hiểm
- 4 Fear or dislikes going
- 4 Sợ hoặc không thích đi
- 5 Do not have/know a dentist
- 5 Không có/không biết nha sĩ nào
- 6 Transportation problems
- 6 Phương tiện đi lại khó khăn
- 7 No dentist available/no appointment available
- 7 Không có nha sĩ nào rảnh/Không sắp xếp được lịch hẹn
- 8 Didn't know where to go
- 8 Không biết đi đâu
- 9 Hours not convenient
- 9 Giờ giấc không thuận tiện
- 10 Speak a different language
- 10 Nói ngôn ngữ khác
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_B4': If 'QC2019\_B2' =0, go to 'QC2019\_B5';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_B4'**

'QC2019\_B4' [CC16B] - Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

Có một nha sĩ hoặc nơi cụ thể mà quý vị thường đến để chăm sóc răng miệng cho (CHILD) không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_B5'** [CC17] - During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

*Trong 12 tháng qua, có bất kỳ lúc nào con của quý vị cần chăm sóc răng miệng nhưng quý vị không đủ khả năng thanh toán không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_B6'** [CC7A] - Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

*Hiện giờ quý vị có bất kỳ loại bảo hiểm nào trả một phần hay tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho {CHILD NAME /AGE/SEX}?*

*Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California*

*Bao gồm bảo hiểm nha khoa, các chương trình bảo hiểm nha khoa trả trước như là HMOs, hoặc chương trình bảo hiểm từ chính phủ như là Medi-Cal hoặc là Covered California*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2, -3 go to 'QC2019\_B11'**

**'QC2019\_B7'** [CB35] - Do you pay any or all of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

*Quý vị có trả bất cứ phần nào hay toàn bộ phí bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm nha khoa này không? Không bao gồm chi phí của bất cứ khoản đồng thanh toán hay khoản khấu trừ nào mà quý vị hoặc gia đình quý vị cần trả.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_B8'** [CB36] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

*Có ai khác, chẳng hạn như nhà tuyển dụng, công đoàn hoặc một tổ chức nghề nghiệp nào đó trả toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm nha khoa này không? Không bao gồm chi phí của bất cứ khoản đồng thanh toán hay khoản khấu trừ nào mà quý vị hoặc gia đình quý vị cần trả.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2,-3 go to 'QC2019\_B10'**

**'QC2019\_B9'** [CB37] - For that dental insurance plan, who else pays part of the cost?

*Có ai khác trả bất cứ phần chi phí nào cho chương trình bảo hiểm nha khoa đó?*

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- 02 Your current or former employer or union
- 02 *Nhà tuyển dụng hoặc công đoàn hiện tại/trước đây của quý vị*
- 03 Spouse's current or former employer or union
- 03 *Nhà tuyển dụng hoặc công đoàn hiện tại/trước đây của vợ/chồng quý vị*
- 04 Someone else
- 04 *Người khác*
- 05 Medicare
- 05 *Medicare*
- 06 Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal
- 06 *Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal*
- 09 Indian Health Service
- 09 *Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân*
- 10 Covered California
- 10 *Bảo hiểm Covered California*
- 08 Other government dental program
- 08 *Chương trình nha khoa khác của chính phủ*

**'QC2019\_B10'** [CB25] - During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no dental insurance at all?

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

***If = 2, -3 go to 'QC2019\_B12'***

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_B11': IF 'QC2019\_B6'=2, DISPLAY ' does not have any insurance';  
ELSE DISPLAY 'did not have any dental insurance'**

**'QC2019\_B11'** [CB26] - What is the one main reason (CHILD) {does not have any insurance/did not have any dental insurance during the time {he/she} wasn't covered}?

*Đâu là một lý do chính khiến (CHILD) không có bất cứ bảo hiểm/đã không có bất cứ bảo hiểm nha khoa trong thời gian nó không có bảo hiểm?*

- 1 Can't afford/too expensive
- 1 Không đủ khả năng chi trả/chi phí quá cao
- 2 Not eligible due to working status/changed employer/lost job
- 2 Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/thay đổi nhà tuyển dụng/mất việc
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- 5 Family situation changed
- 5 Hoàn cảnh gia đình thay đổi
- 6 Don't believe in insurance
- 6 Không tin vào bảo hiểm
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm
- 8 Can get health care for free/pay own care
- 8 Có thể nhận bảo hiểm y tế miễn phí/tự trả phí chăm sóc riêng
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ:\_\_\_\_\_)

**'QC2019\_B12'** [CC7BNEW] - Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

*Quý vị có sử dụng bất kỳ chương trình nha khoa cộng đồng hoặc công cộng miễn phí nào để chăm sóc răng miệng cho {CHILD} không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_B13'** [CB27] - During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care, including checkups, but didn't get it?

*Trong 12 tháng qua có khi nào em <CHILD> đã cần đến dịch vụ chăm sóc nha khoa như kiểm tra định kỳ, nhưng không được không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_B15'**

**'QC2019\_B14'** [CB28] - What is the one main reason {he/she} didn't get the dental care?

*Xin hỏi lý do {chính} mà em đã không có dịch vụ nha khoa là gì?*

- 1 Couldn't get appointment
- 1 *Không sắp xếp được lịch hẹn*
- 2 My insurance not accepted
- 2 *Bảo hiểm của tôi không được chấp nhận*
- 3 Insurance did not cover
- 3 *Bảo hiểm của tôi không chi trả*
- 4 Language problems
- 4 *Vấn đề hiểu ngôn ngữ*
- 5 Transportation problems
- 5 *Phương tiện đi lại khó khăn*
- 6 Hours not convenient
- 6 *Giờ giấc không thuận tiện*
- 7 No child care for children at home
- 7 *Không có dịch vụ chăm sóc trẻ tại gia*
- 8 Forgot or lost referral
- 8 *Tôi đã quên hoặc mất giấy giới thiệu*
- 9 I didn't have time
- 9 *Tôi đã không có thời gian đến đó*
- 10 Too expensive
- 10 *Chi phí quá cao*
- 11 No insurance
- 11 *Tôi không có bảo hiểm*
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ:\_\_\_\_\_)*

**'QC2019\_B15'** [CB29] - During the past 12 months, did (CHILD) have to visit a hospital emergency room because of a dental problem?

*Trong 12 tháng qua có bao giờ em <CHILD> đã phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì có vấn đề về nha khoa không?*

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

**'QC2019\_B16'** [CB30] - During the past 12 months, did (CHILD) have to visit an urgent care clinic because of a dental problem?

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_B17':**  
**IF ('QC2019\_A11'=1 OR 4) OR ('QC2019\_A12'=1 OR 3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH 'QC2019\_B17';**  
**ELSE GO TO PN\_'QC2019\_B18'**

'QC2019\_B17' [CC18B] - During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

*Trong 12 tháng qua, {trẻ} có nghỉ học bất kỳ lúc nào vì vấn đề răng miệng không? Không tính thời gian nghỉ học để vệ sinh răng hoặc khám định kỳ.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 03 My child doesn't attend school
- 03 Con tôi không đi học ở trường

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_B18':**  
**IF CAGE>= 6, SKIP TO SECTION C;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_B18'**

'QC2019\_B18' [CB31] - When (CHILD NAME/AGE/SEX) goes to sleep or takes a nap, does {he/she} sleep with a bottle in {his/her} mouth?

*Khi (CHILD NAME/AGE/SEX) ngủ trưa hoặc tối, nó có bú bình khi ngủ hay không ?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**IF =2,-3 GO TO PN\_'QC2019\_C1'**

'QC2019\_B19' [CB32] - What is usually in the bottle?

*Những gì thường có trong bình?*

- 01 Mother's milk
- 01 Sữa mẹ
- 02 Regular milk
- 02 Sữa bình thường
- 04 Chocolate milk, juice, or another drink with sugar
- 04 Sữa sôcôla, nước ép trái cây hoặc thức uống có đường
- 05 Water
- 05 Nước
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ:\_\_\_\_\_)

## SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C1' :**  
**IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C7' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_C1'**

**'QC2019\_C1'** [CC13] - Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

*Bây giờ, tôi xin hỏi về thực phẩm con quý vị ăn ngày hôm qua gồm cả bữa ăn chính và bữa ăn nhẹ. Ngày hôm qua, {CHILD} uống bao nhiêu ly hay hộp nước ép trái cây, như nước cam hay nước táo?*

*Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food.*

*Khẩu phần là tự định nghĩa. Một khẩu phần là phần ăn thường lệ của trẻ cho loại thực phẩm này*

\_\_\_\_\_ servings\_ [HR: 0-20; SR 0-9]  
 \_\_\_\_\_ Phần\_ [HR: 0-20; SR 0-9]

**'QC2019\_C2'** [CC31] - Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.

*Ngày hôm qua, có bao nhiêu khẩu phần ăn về rau cải như xà lách, đậu que, hay khoai tây mà {he/she} ăn?*

\_\_\_\_\_ Servings\_ [HR: 0-20; SR 0-9]  
 \_\_\_\_\_ Phần\_ [HR: 0-20; SR 0-9]

**'QC2019\_C3'** [CC49] - Yesterday, how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did your child drink? Do not include diet soda.

*Hôm qua, con quý vị đã uống bao nhiêu ly hay lon sôđa có chứa đường như Coke? Không tính các loại sôđa không đường.*

\_\_\_\_\_ Glasses, cans or bottles [HR 0-15;SR 0-7]  
 \_\_\_\_\_ Ly hoặc lon [HR 0-15;SR 0-7]



**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C4' :**  
**IF 'QC2019\_A11' = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF 'QC2019\_A12' = 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE CC35 ;**  
**ELSE IF 'QC2019\_A11' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH 'QC2019\_C4' AND DISPLAY 'How many days in the past week';**  
**IF 'QC2019\_A12' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH 'QC2019\_C4' AND DISPLAY 'During the school year, on how many days during a typical week';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C7'**

'QC2019\_C4' [CC40] - Now I'm going to ask you about physical activity

*Bây giờ tôi sẽ hỏi quý vị về hoạt động thể lực.*

.{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

*Có bao nhiêu ngày trong tuần qua trong năm học, có bao nhiêu ngày trong một tuần bình thường em <CHILD> đi bộ từ trường về nhà?*

*If your child does not go directly home from school, include the number of days walked to childcare, a relative's home, or an after school program*

Nếu con quý vị không đi thẳng từ trường về nhà, hãy ghi số ngày đi bộ tới trung tâm giữ trẻ, nhà của họ hàng, hay một chương trình sau giờ học.

\_\_\_\_\_ Days  
 \_\_\_\_\_ Ngày

'QC2019\_C5' [CC43] - {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

*Bao nhiêu ngày trong tuần qua {CHILD} đạp xe đạp hoặc đi ván trượt từ trường về nhà?  
 Trong năm học, có bao nhiêu ngày trong một tuần điển hình {CHILD} đạp xe đạp hoặc đi ván trượt từ trường về nhà?*

*Include kids who ride rollerblades, rollershoes or non-motorized scooters home from school.*

*If your child does not go directly home from school, include the number of days biked or skateboarded to childcare, a relative's home, or an after school program.*

Nếu con quý vị không đi thẳng từ trường về nhà, hãy ghi số ngày đi bộ tới trung tâm giữ trẻ, nhà của họ hàng, hay một chương trình sau giờ học.

\_\_\_\_\_ Days  
 \_\_\_\_\_ Ngày

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C6' :**  
**If 'QC2019\_A11' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 'QC2019\_A12' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH 'QC2019\_C6' ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C7'**

**'QC2019\_C6'** [CB22] - What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

*Xin cho biết tên trường mà em đang đi học hoặc đã học là gì?*

\_\_\_\_\_ Name of school  
 \_\_\_\_\_ Tên trường

- 1 Child not in school
- 1 Bé không đi học
- 2 Pre-school or daycare
- 2 Mầm non hoặc nhà trẻ
- 03 Kindergarten
- 03 Mẫu giáo
- 04 Elementary
- 04 Tiểu học
- 05 Intermediate
- 05 Trung học
- 06 Junior High
- 06 Trung học cơ sở
- 07 Middle School
- 07 Trường cấp 2
- 08 Charter
- 08 Trường bán công
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C7'**  
**IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C8'**  
**ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH 'QC2019\_C7'**

**'QC2019\_C7'** [CC53] - The next question is about the time {your child/CHILD} spends mostly sitting when {he/she} is not in school or doing homework. During the weekends, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

*Các câu hỏi tiếp theo là về thời gian {CHILD NAME/AGE/SEX} dành hầu hết cho việc ngồi chơi khi {em, bạn} không đi học hoặc làm bài tập về nhà. Vào những ngày trong tuần, thông thường {CHILD NAME/AGE/SEX} dành khoảng bao nhiêu thời gian mỗi ngày cho việc ngồi chơi xem tivi, chơi trò chơi trên máy tính, nói chuyện với bạn bè hoặc thực hiện các hoạt động khác chỉ cần ngồi?*

\_\_\_\_\_ Hours  
 \_\_\_\_\_ Tiếng

\_\_\_\_\_ Minutes  
 \_\_\_\_\_ Phút

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_C8' :**  
**IF CAGE ≤ 1 GO TO 'QC2019\_D1' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_C8'**

**'QC2019\_C8'** [CC37] - Has (CHILD) been to a park, playground, or open space in the past 30 days?

*Em {CHILD NAME/AGE/SEX} có đến công viên trong 30 ngày qua không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_C9'** [CC39] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

*Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu nói sau đây?*

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

*Công viên hay sân chơi gần nơi tôi ở an toàn suốt ngày.*

- 1 Strongly agree
- 1 Hoàn toàn đồng ý
- 2 Agree
- 2 Đồng ý
- 3 Disagree
- 3 Không đồng ý
- 4 Strongly disagree
- 4 Hoàn toàn không đồng ý

## SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

'QC2019\_D1' [CD1] - The next questions are about where (CHILD) goes for health care

Đề tài kể tiếp nói về nơi {CHILD NAME/AGE/SEX} đi đến khi muốn được săn sóc sức khỏe.

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

Ông, Bà, Cô vân vân...) có chỗ nào thường đưa {him/her} đến mỗi lần {he/she} bị bệnh, hay khi cần được khuyên bảo về sức khỏe của {his/her} không

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

If = 2, go to 'PN\_QC2019\_D3'

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D2' : IF 'QC2019\_D1' = 1, -3, DISPLAY 'What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical'**

'QC2019\_D2' [CD3] - What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) thường đem em {his/her} đi nhất - văn phòng bác sĩ, dưỡng đường (trạm xá) hay dưỡng đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

- 01 Medical doctor's office
- 01 Phòng mạch bác sĩ
- 02 Clinic/Hospital clinic
- 02 Phòng khám/trung tâm chăm sóc sức khỏe/phòng khám của bệnh viện
- 03 Emergency room
- 03 Phòng cấp cứu
- 91 Some other place (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Nơi nào khác (hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- 94 No one place
- 94 Không nơi nào

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D3' :**  
**IF 'QC2019\_A17' = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF 'QC2019\_A20' = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR 'QC2019\_B15'=1 ( YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR DENTAL PROBLEM), MARK YES ON 'QC2019\_D3' AND GO TO 'QC2019\_D4' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_D3'**

'QC2019\_D3' [CD12] - During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

Trong vòng 12 tháng qua, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải lại phòng cấp cứu không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

'QC2019\_D4' [CD6] - During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

Trong 12 tháng qua, { } đến gặp bất cứ bác sĩ nào bao nhiêu lần?

\_\_\_\_\_ Times  
 \_\_\_\_\_ Lần

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D5' :**  
**IF 'QC2019\_D4' > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D6' ;**  
**ELSE IF 'QC2019\_D4' = 0, -3 CONTINUE WITH 'QC2019\_D5'**

'QC2019\_D5' [CD7] - About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

Lần cuối cùng em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đi gặp bác sĩ về vấn đề sức khỏe là cách nay bao lâu rồi?

- 1 One year ago or less
- 1 Năm trước hoặc ít hơn
- 2 More than 1 year up to 2 years ago
- 2 Hơn 1 đến 2 năm trước
- 3 More than 2 years up to 3 years ago
- 3 Hơn 2 đến 5 năm trước
- 4 More than 3 years ago
- 4 Hơn 3 năm trước
- 5 Never
- 5 Chưa bao giờ

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D6':IF 'QC2019\_D1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH 'QC2019\_D6' ;ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN\_'QC2019\_D8'**

**'QC2019\_D6'** [CD33] - Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

*{he/she} có bác sĩ hay người chăm sóc y tế riêng là người chăm sóc chính cho {his/her} không?*

*This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider*

*Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D7':IF 'QC2019\_D1' = 1 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND 'QC2019\_D6' = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR) AND [ 'QC2019\_A15' =1 (HAS ASTHMA) OR 'QC2019\_A16' = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR 'QC2019\_A25' = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH 'QC2019\_D7';ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN\_'QC2019\_D8'**

**'QC2019\_D7'** [CD36] - Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

*Có người nào tại văn phòng bác sĩ hay phòng khám của em giúp phối hợp chăm sóc cho em với bác sĩ hay các dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE CF40 :IF CAGE < 1, SKIP to 'QC2019\_D16' ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH 'QC2019\_D8'**

**'QC2019\_D8'** [CF40] - Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

*Nhiều nhà chuyên môn chẳng hạn như bác sĩ, giáo sư, và cố vấn có làm thử dò tìm bệnh phát triển tâm thần. Các thử nghiệm này dùng để kiểm xem mức phát triển học tập và thái độ cư xử của con quý vị như thế nào so với trẻ em cùng lứa tuổi.*

Did (CHILD)'s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)'s development?

*Bác sĩ, người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên tư vấn của trường em <CHILD> có bao giờ làm kiểm tra đánh giá sự phát triển của em <CHILD> không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D9'** [CF41] - Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

*Bác sĩ, những người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên cố vấn của trường em có bao giờ cho em <CHILD> lộn vòng, nhặt các đồ vật nhỏ lên, xếp hình khối, thả banh, hay nhận diện màu sắc khác nhau không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D10'** [CF42] - Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D11'** [CF43] - Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền danh sách liệt kê các hoạt động mà em <CHILD> có thể làm, chẳng hạn như hoạt động thể dục, để xem em có thể vẽ được số hình nào đó, hay cách mà em có thể giao tiếp với quý vị?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D12'** [CF44] - Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D13' :**  
**IF 'QC2019\_A26' =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER'S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN'S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN'S MENTAL RETARDATION) GO TO 'QC2019\_D14' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_D13'**

**'QC2019\_D13'** [CF45] - Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

*Bác sĩ hay nhà chuyên môn khác có bao giờ để ý đến vấn đề nên được theo dõi kỹ càng của em <CHILD> không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D14'** [CF46] - Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

*Họ có bao giờ giới thiệu em đến bác sĩ chuyên gia để khám về mức phát triển của em không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D15'** [CF47] - Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

*Họ có bao giờ giới thiệu em đi khám về âm ngữ, ngôn ngữ và thính giác không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không



**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D16': IF 8 MONTHS < CAGE < 72 MONTHS, THEN CONTINUE; ELSE SKIP TO PN\_'QC2019\_D21';**

**'QC2019\_D16'** [CD72] - The next questions are similar to the questions you just answered, but instead ask only about screening from a doctor or other health care provider during the past 12 months.

*Các câu hỏi tiếp theo tương tự như các câu hỏi mà quý vị vừa trả lời, nhưng thay vào đó chỉ hỏi về quy trình sàng lọc từ bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác trong 12 tháng qua.*

During the past 12 months, did a doctor or other health care provider have you or another caregiver fill out a questionnaire about specific concerns or observations you may have about this child's development, communications, or social behaviors?

*Trong 12 tháng qua, bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có yêu cầu quý vị hoặc người chăm sóc nào khác điền vào bản câu hỏi về những mối quan tâm hoặc nhận xét cụ thể mà quý vị có thể có về tình trạng phát triển, giao tiếp hay hành vi xã hội của em này không?*

*Sometimes a child's doctor or other health care provider will ask a parent to do this at home, online, or during a child's visit.*

*Đôi khi, một bác sĩ của em hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác sẽ yêu cầu phụ huynh làm việc này ở nhà, trực tuyến hoặc trong lần thăm khám của em.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'Timely Appointments'**

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D17': IF 8 MONTHS < CAGE < 24 MONTHS, THEN CONTINUE; ELSE SKIP TO 'QC2019\_D19';**

**'QC2019\_D17'** [CD73] - Did the questionnaire ask about your observations about: How this child talks or makes speech sounds

*Bản câu hỏi có hỏi nhận xét của quý vị về việc: Em bé này nói hoặc phát âm như thế nào không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D18'** [CD74] - Did the questionnaire ask about your observations about: How this child interacts with you and others?

*Bản câu hỏi có hỏi nhận xét của quý vị về việc: Em bé này tương tác với quý vị và người khác như thế nào không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D19': IF 24 MONTHS < CAGE < 72 MONTHS, THEN CONTINUE; ELSE SKIP TO PN\_'QC2019\_D21';**

**'QC2019\_D19'** [CD75] - Did the questionnaire ask about your observations about: Words and phrases this child uses and understands?

*Bản câu hỏi có hỏi nhận xét của quý vị về việc: Những từ và cụm từ nào mà em bé này sử dụng và hiểu được không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D20'** [CD76] - Did the questionnaire ask about your observations about: How this child behaves and gets along with you and others?

*Bản câu hỏi có hỏi nhận xét của quý vị về việc: Em bé này cư xử và hòa đồng với quý vị và người khác như thế nào không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D21' :**  
**IF KID1ST = 'Y' OR CHINSURE = 1 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR**  
**'QC2019\_D1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH 'QC2019\_D21' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D23'**

**'QC2019\_D21'** [CD55] - In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có xin lấy hẹn gặp bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} trong vòng hai ngày vì {CHILD NAME/AGE/SEX} bị bệnh hoặc bị thương tích không?*

*Do not include emergencies.*

*Đừng tính những trường hợp khẩn cấp.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'PN\_QC2019\_D23'**

**'QC2019\_D22'** [CD45] - How often were you able to get an appointment within two days?

Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không?

- 1 Never,
- 1 Không bao giờ
- 2 Sometimes
- 2 Đôi khi,
- 3 Usually
- 3 Thường thường, hay
- 4 Always
- 4 Luôn luôn

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D23' :**

**IF ['QC2019\_D4' > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR 'QC2019\_D5' = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH 'QC2019\_D23' ; ELSE GO TO 'QC2019\_D28'**

**'QC2019\_D23'** [CD25] - The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

Lần cuối đem { } đến gặp bác sĩ, anh/chị có hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 I never accompanied my child to the doctor
- 3 Tôi không bao giờ đưa con tôi đi khám bác sĩ

**If = 1, go to 'PN\_QC2019\_D25'**

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D24' :**  
**IF 'QC2019\_D23' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND**  
**[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER**  
**THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QC2019\_D24' ;**  
**SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC2019\_D24' WAS**  
**ASKED;**  
**ELSE SKIP TO 'QC2019\_D25' ;**

'QC2019\_D24' [CD31] - In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

*Bác sĩ của con quý vị nói với quý vị bằng ngôn ngữ gì?'*

- 1 English
- 1 Tiếng Anh
- 2 Spanish
- 2 Tiếng Tây Ban Nha
- 3 Cantonese
- 3 Tiếng Quảng Đông
- 4 Vietnamese
- 4 Tiếng Việt
- 5 Tagalog
- 5 Tiếng Tagalog
- 6 Mandarin
- 6 Tiếng Quan Thoại
- 7 Korean
- 7 Tiếng Hàn
- 8 Asian Indian languages (including Hindi, Punjabi, Urdu)
- 8 Tiếng thổ dân châu Á
- 9 Russian
- 9 Tiếng Nga
- 12 Japanese
- 12 Tiếng Nhật
- 14 French
- 14 Tiếng Pháp
- 15 German
- 15 Tiếng Đức
- 18 Farsi
- 18 Tiếng Ba Tư
- 19 Armenian
- 19 Tiếng Armenia
- 20 Arabic
- 20 Tiếng Ả rập
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)

**If = 1, go to 'QC2019\_D26'**

**If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -3 go to 'QC2019\_D28'**

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_D25' :**  
**IF 'QC2019\_D23' = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH**  
**'QC2019\_D25' ;**  
**ELSE SKIP TO 'QC2019\_D28' ;**

**'QC2019\_D25'** [CD26] - Was this because you and the doctor spoke different languages?

*Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D26'** [CD27] - Did you need someone to help you understand the doctor?

*Anh/chị có cần người nào giúp mình để anh/chị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_D28'**

**'QC2019\_D27'** [CD28] - Who was this person who helped you understand the doctor?

*Người đã giúp quý vị hiểu bác sĩ nói gì là ai?*

- 01 Minor child (under age 18)
- 01 *Trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi)*
- 02 An adult family member or friend
- 02 *Thành viên người lớn trong gia đình hoặc bạn bè tôi*
- 03 Non-medical office staff
- 03 *Nhân viên văn phòng phi y tế*
- 04 Medical staff including nurses and doctors
- 04 *Nhân viên y tế bao gồm y tá/bác sĩ*
- 05 Professional interpreter (both in person and on the telephone)
- 05 *Thông dịch viên chuyên nghiệp (cả trực tiếp và qua điện thoại)*
- 06 Other (patients, someone else)
- 06 *Khác (bệnh nhân, người khác)*
- 07 Did not have someone to help
- 07 *Không được ai giúp đỡ*

**'QC2019\_D28'** [CE1] - During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có đình trệ hay không lấy thuốc bác sĩ kê toa cho {CHILD NAME /AGE/SEX} không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_D30'**

**'QC2019\_D29'** [CE12] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

*Có phải tại vì chi phí bảo hiểm hoặc không có bảo hiểm, nên quý vị trì hoãn hoặc không lấy thuốc theo toa phải không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D30'** [CE7] - During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có đình trệ hay không đưa đi chăm sóc y tế khác mà quý vị cho là {CHILD NAME/AGE/SEX} cần – như khám bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa hay chuyên gia sức khỏe khác không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_D35'**

**'QC2019\_D31'** [CD66] - Did (CHILD) get the care eventually?

*Rốt cuộc {CHILD NAME/AGE/SEX} có nhận dịch vụ chăm sóc không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D32'** [CE13] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

*Có phải tại vì chi phí bảo hiểm hoặc không có bảo hiểm, nên quý vị trì hoãn hoặc không đưa {he/she} đi khám bác sĩ không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_D34'**

**'QC2019\_D33'** [CD67] - Was that the main reason?

*Đó có phải lý do chính không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 1, -3 go to 'QC2019\_D35'**

**'QC2019\_D34'** [CD68] - What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (he/she) needed?

*Lý do quang trọng nhất khiến quý vị trì hoãn dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết cho {cháu} là gì?*

- 1 Couldn't get appointment
- 1 Không sắp xếp được lịch hẹn
- 2 My insurance not accepted
- 2 Bảo hiểm của tôi không được chấp nhận
- 3 Insurance did not cover
- 3 Bảo hiểm của tôi không chi trả
- 4 Language problems
- 4 Vấn đề hiểu ngôn ngữ
- 5 Transportation problems
- 5 Phương tiện đi lại khó khăn
- 6 Hours not convenient
- 6 Giờ giấc không thuận tiện
- 7 No child care for children at home
- 7 Không có dịch vụ chăm sóc trẻ tại gia
- 8 Forgot or lost referral
- 8 Tôi đã quên hoặc mất giấy giới thiệu
- 9 I didn't have time
- 9 Tôi đã không có thời gian đến đó
- 10 Too expensive
- 10 Chi phí quá cao
- 11 No insurance
- 11 Tôi không có bảo hiểm
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)

**'QC2019\_D35'** [CD69] - During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho con quý vị không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D36'** [CD70] - During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận con quý vị làm bệnh nhân mới không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_D37'** [CD71] - During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe của con quý vị không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không



## SECTION E: PUBLIC PROGRAMS

**PROGRAMMING NOTE SECTION E:**

**IF [POVERTY = 1, 2, 3, 4 or 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 200% OF POVERTY LEVEL) OR POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND KIDS1ST ≠ 'Y'] OR KIDS1ST = 'Y', CONTINUE WITH 'QC2019\_E1' ; ELSE SKIP TO 'QC2019\_F1'**

**'QC2019\_E1'** [CE11] - Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

*Hiện nay có được nhận trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?*

*TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families,' and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.*

*TANF có nghĩa là 'Hỗ Trợ Tạm Thời cho các Gia Đình Túng Thiếu VÀ CalWORKS có nghĩa là 'Cơ Hội Làm Việc và Trách Nhiệm Với Trẻ California.' Hai chương trình này thay thế AFDC, là chương trình được quyền trợ cấp xã hội loại cũ của California*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_E2'** [CE11A] - Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*{CHILD/AGE/SEX} có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?*

*You may receive benefits through an Electronic Benefit Transfer (EBT) card, also known as the Golden State Advantage Card.*

*Quý vị nhận trợ cấp với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này cũng được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng).*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_E3' :**  
**IF CAGE > 6, GO TO 'QC2019\_F4' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_E3'**

'QC2019\_E3' [CE11C] - Is (CHILD) on WIC now?

{CHILD} có vào chương trình WIC không?

WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children.

WIC có nghĩa là ở Chương Trình Thực Phẩm Bổ Túc Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em.

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

## SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_F1' :**  
**IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE CF64 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_F1'**

**'QC2019\_F1'** [CG14] - In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

*Trong một tuần bình thường, quý vị hay bất cứ người nhà nào khác đọc truyện hay xem sách có hình với {CHILD NAME/AGE/SEX} bao nhiêu ngày?*

- 1 Every day
- 1 Mỗi ngày
- 2 3-6 days
- 2 3-6 ngày
- 3 1-2 days
- 3 1-2 ngày
- 4 Never
- 4 Chưa bao giờ

**'QC2019\_F2'** [CG15] - [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

*[Trong một tuần bình thường, có bao nhiêu ngày anh/chị hay thân nhân khác trong gia đình] chơi nhạc hay ca hát với em {CHILD/AGE/SEX}?*

- 1 Every day
- 1 Mỗi ngày
- 2 3-6 days
- 2 3-6 ngày
- 3 1-2 days
- 3 1-2 ngày
- 4 Never
- 4 Chưa bao giờ

**'QC2019\_F3'** [CG16] - [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

*[Trong một tuần bình thường, khoảng bao nhiêu ngày quý vị hay bất cứ người nhà nào khác] đưa em {CHILD NAME/AGE/SEX} ra ngoài, thí dụ như đến công viên, cửa hàng, hay sân chơi?*

- 1 Every day
- 1 Mỗi ngày
- 2 3-6 days
- 2 3-6 ngày
- 3 1-2 days
- 3 1-2 ngày
- 4 Never
- 4 Chưa bao giờ

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_F4' :**  
**IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH**  
**'QC2019\_F4' ;**  
**ELSE GO TO 'QC2019\_F8'**

**'QC2019\_F4'** [CF64] - Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

*Quý vị có nghe hay nhìn thấy thông điệp khuyến khích quý vị trò chuyện, đọc và hát cùng con của mình không*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2, -3 go to 'QC2019\_F8'**

**'QC2019\_F5'** [CF65] - Do you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

*Quý vị có thể nói là quý vị trò chuyện với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

- 01 Less
- 01 Ít hơn
- 02 About the same
- 02 Vẫn như cũ hay
- 03 More
- 03 Nhiều hơn

**'QC2019\_F6'** [CF66] - Do you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

*Quý vị có thể nói là quý vị hát với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

- 01 Less
- 01 Ít hơn
- 02 About the same
- 02 Vẫn như cũ hay
- 03 More
- 03 Nhiều hơn

**'QC2019\_F7'** [CF67] - Do you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

*Quý vị có thể nói là quý vị đọc với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

- 01 Less
- 01 *ít hơn*
- 02 About the same
- 02 *Vẫn như cũ hay*
- 03 More
- 03 *Nhiều hơn*

**'QC2019\_F8'** [CF35] - Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?

*Quý vị có biết rằng First 5 California, một cơ quan tiểu bang, có cung cấp một bộ Dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới miễn phí cho cha mẹ của trẻ sơ sinh không?*

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

**If =2, -3 go to 'PN\_QC2019\_F13'**

**'QC2019\_F9'** [CF36] - Have you ever received this Kit for New Parents?

*Quý vị có từng được nhận Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này không?*

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

**If =2, -3 go to 'PN\_QC2019\_F13'**

**'QC2019\_F10'** [CD57] - Did you receive the Kit for New Parents during the past year?

*Quý vị có nhận được Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới trong năm qua không?*

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

**If =2, -3 go to 'PN\_QC2019\_F13'**

**'QC2019\_F11'** [CF39] - Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

Quý vị có sử dụng bất kỳ tài liệu nào từ Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2, -3 go to 'PN\_QC2019\_F13'**

**'QC2019\_F12'** [CF37] - On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

Trên thang điểm từ 1-10 với 10 là hữu ích nhất và 1 là kém nhất, mức độ hữu ích của Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này như thế nào?

\_\_\_\_\_ Respondent's number from 1 (worst) to 10 (best)  
 \_\_\_\_\_ Người được hỏi trả lời từ số 1 (kém hữu ích nhất) cho đến số 10 (hữu ích nhất)

- 1 1 Least useful
- 1 1 Kém hữu ích nhất
- 2 2
- 3 3
- 4 4
- 5 5
- 6 6
- 7 7
- 8 8
- 9 9
- 10 10 Most useful
- 10 10 Hữu ích nhất

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_F13': :**  
**IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH 'QC2019\_F13'**  
**ELSE SKIP TO 'QC2019\_G1'**

**'QC2019\_F13'** [CF30] - Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

*Nhìn chung, quý vò còu nghó raèng con mình còu bò caùc vaán ñeà sau ñây khoảng: caùm xuùc, taáp trung, haønh vi, hay hoøa nhaáp vôùi ngöôøi khaùc?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If =2, -3 go to 'QC2019\_F15'**

**'QC2019\_F14'** [CF31] - Are these difficulties minor, definite, or severe?

*Nhöõng khóu khaên naøy laø nhuù, roõ raøng, hay nghieâm troïng?*

- 1 Minor
- 1 Quan trọng
- 2 Definite
- 2 Rõ ràng
- 3 Severe
- 3 Nghiêm trọng

**'QC2019\_F15'** [CF32] - During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?

*Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} ñaõ còu ñöôïc coá vaán tâm lý hay veà xuùc caùm khoảng?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

## SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_G1' :**  
**IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH**

'QC2019\_G1' [CG1] - These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

*Các câu hỏi sau đây là về giữ trẻ. Chúng tôi muốn nói là bất cứ trường hợp sắp xếp nào để có một người khác hơn là ngoài cha mẹ, người giám hộ chính thức, hay bố dượng, dì ghê như cha mẹ thừa kế trông giữ { } .*

*Điều này bao gồm dự bị mẫu giáo và giữ trẻ chập chững, nhưng không phải là lớp mẫu giáo.*

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

*Hiện tại anh/chị có trường hợp sắp xếp giữ trẻ thường lệ nào mà mỗi tuần cần đến 10 giờ trở lên hàng tuần cho { } không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_G10'**

'QC2019\_G2' [CG2] - Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

*Tính gồm chung lại, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} được người khác giữ trong 1 tuần tiêu biểu là bao nhiêu giờ? Bao gồm mọi dàn xếp hoàn cảnh giữ trẻ.*

\_\_\_\_\_ Hours [HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]  
 \_\_\_\_\_ Tiếng [HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_G3' :**  
**IF 'QC2019\_G2' < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO 'QC2019\_G10' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_G3'**

'QC2019\_G3' [CG3A] - During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

*Trong một tuần bình thường, em <CHILD> có được...ông bà nội ngoại hay người nhà trông giữ không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không



**'QC2019\_G4'** [CG3E] - ... a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

*... tại nhà của quý vị mà người đó không phải là người bà con trong gia đình không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_G5'** [CG3F] - ...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

*... tại nhà của một người mà người này không phải là người bà con trong gia đình không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_G6'** [CG3D] - ...a childcare center that is not in someone's home?

*... một trung tâm giữ trẻ không phải là tại nhà của một người nào đó không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_G7' :**  
**IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO 'QC2019\_G10' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_G7'**

**'QC2019\_G7'** [CG3B] - ...a Head Start or state preschool program?

*... chương trình Head Start hay theo chương trình mẫu giáo của tiểu bang không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_G8'** [CG3C] - ... some other preschool or nursery school?

*... một nhà trẻ hay lớp mẫu giáo nào đó không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_G9' :**  
**IF ['QC2019\_G3' OR 'QC2019\_G4' = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF ['QC2019\_G5' ≠ 1 AND 'QC2019\_G6' ≠ 1 AND 'QC2019\_G7' ≠ 1 AND 'QC2019\_G8' ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO 'QC2019\_G10' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_G9' ;**  
**IF ONLY ONE OF 'QC2019\_G5' , 'QC2019\_G6' , 'QC2019\_G7' , OR 'QC2019\_G8' = 1, DISPLAY 'Is this' AND 'provider' ;**  
**ELSE DISPLAY, 'Are all of these' AND 'providers'**

**'QC2019\_G9'** [CG3G] - Thinking about the care the child receives from a non-family member outside your home, {is this/are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

*Nhĩ về dịch vụ giữ trẻ mà đũra trẻ nhận đũc từ một người không thuộc gia đĩnh ở bên ngoài nhà quý vị, {người/tất cả những người} giữ trẻ này có giấy phép của tiểu bang California không?*

- 1 Yes (all are licensed)
- 1 Có (tất cả đều đũc cấp bằng)
- 2 No (none are licensed)
- 2 Không (không ai đũc cấp bằng)
- 3 Some licensed and some not
- 3 Một số đũc cấp bằng và một số thì không

**'QC2019\_G10'** [CG5] - In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

*Trong 12 tháng qua, đã có khi nào quý vị không tìm đũc người trông nom {CHILD} khi cần trong một tuần hay lâu hơn không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'QC2019\_H1'**

**'QC2019\_G11'** [CG6] - What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

*Nguyên nhân chính mà anh/chị không thể tìm ra nơi giữ trẻ cho (CHILD) trong lúc đó là gì?*

- 1 Couldn't afford any child care
- 1 Không đũ khả năng trả phí giữ trẻ
- 2 Couldn't find a provider with a space
- 2 Không tìm đũc nơi giữ trẻ còn đang nhận trẻ
- 3 The hours and location didn't fit my needs
- 3 Thời gian và địa đĩm không phù hợp với nhu cầu của tôi
- 4 Couldn't afford the quality of childcare I wanted
- 4 Không đũ khả năng trả phí cho chất lượng giữ trẻ mà tôi muốn
- 5 Couldn't find the quality of childcare I wanted
- 5 Không tìm thấy cơ sở có chất lượng giữ trẻ mà tôi muốn
- 6 Some other reason
- 6 Lý do nào khác

## SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

*Để chúng tôi có thể chắc là chúng tôi đã bao gồm hết trẻ em thuộc mọi nhóm sắc tộc và dân tộc tại California, tôi cần hỏi vài câu cuối cùng về nguồn gốc của {CHILD}.*

**'QC2019\_H1'** [CH1] - Is (CHILD) Latino or Hispanic?

*{CHILD} là người La Tinh hay Tây Ban Nha?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**If = 2, -3 go to 'PN\_QC2019\_H3'**

**'QC2019\_H2'** [CH2] - And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin?

*Tổ tiên hay nguồn gốc La Tinh hay Tây Ban Nha của {his/her} là người gì?*

*Check all that apply*

- 1 Mexican/Mexican American/Chicano
- 1 *Người Mê/Người Mỹ Gốc Mê/Người Chicano*
- 4 Salvadoran
- 4 *Người El Salvador*
- 5 Guatemalan
- 5 *Người Guatemala*
- 6 Costa Rican
- 6 *Người Costa Rica*
- 7 Honduran
- 7 *Người Honduras*
- 8 Nicaraguan
- 8 *Người Nicaragua*
- 9 Panamanian
- 9 *Người Panama*
- 10 Puerto Rican
- 10 *Người Puerto Rico*
- 11 Cuban
- 11 *Người Cuba*
- 12 Spanish-American (From Spain)
- 12 *Người Mỹ Gốc Tây Ban Nha (Từ Tây Ban Nha)*
- 91 Other Latino (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 *Người La Tinh Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H3' :**  
**IF 'QC2019\_H1' = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, 'You said your child is Latino or Hispanic. Also,'**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QC2019\_H3' ,**  
**CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H4' ;**  
**ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**'QC2019\_H3'** [CH3] - {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as ....

*Xin cho tôi biết một hay nhiều điều nào sau đây quý vị dùng để mô tả {CHILD NAME /AGE/SEX}: Quý vị sẽ mô tả {him or her} là người Check all that apply*

- 1 White
- 1 Người Da Trắng
- 2 Black Or African American
- 2 Người Da Đen Hoặc Mỹ Gốc Phi
- 3 Asian
- 3 Người Châu Á
- 4 American Indian Or Alaska Native
- 4 Thổ Dân Da Đỏ Mỹ Hoặc Người Alaska Bản Địa
- 5 Other Pacific Islander
- 5 Dân Đảo Thái Bình Dương Khác
- 6 Native Hawaiian
- 6 Người Hawaii Bản Địa
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)

**If = 1, 2, 6, 91, -3 And Only One Race, go to 'PN\_QC2019\_H10'**

**If = 3, And Only One Race, go to 'PN\_QC2019\_H8'**

**If = 4, And Only One Race, go to 'PN\_QC2019\_H4'**

**If = 5, And Only One Race, go to 'PN\_QC2019\_H9'**

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H4' :**  
**IF 'QC2019\_H3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QC2019\_H4' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H8'**

**'QC2019\_H4'** [CH4] –You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

*Anh/chị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay bản dân Alaska, vậy {CHILD} thuộc bộ lạc gì? Nếu gốc của {he/she} thuộc vào nhiều hơn là một bộ lạc, xin cho biết tên tất cả.*

Check all that apply

- 1 Apache
- 1 *Apache*
- 2 Blackfoot/Blackfeet
- 2 *Blackfoot/Blackfeet*
- 3 Cherokee
- 3 *Cherokee*
- 4 Choctaw
- 4 *Choctaw*
- 5 Mexican American Indian
- 5 *Thổ Dân Da Đỏ Mỹ Gốc Mẽ*
- 6 Navajo
- 6 *Navajo*
- 7 Pomo
- 7 *Pomo*
- 8 Pueblo
- 8 *Pueblo*
- 9 Sioux
- 9 *Sioux*
- 10 Yaqui
- 10 *Yaqui*
- 91 Other tribe (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 *Bộ Lạc Khác [Ask for spelling] (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

**'QC2019\_H5'** [CH5] - Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

*Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?*

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

**If = 2, -3 go to 'PN\_QC2019\_H8'**

'QC2019\_H6' [CH6] – Which tribe is (CHILD) enrolled in?

{CHILD} ghi danh vào bộ lạc nào?

APACHE\_C

- 1 Mescalero Apache, NM
- 1 *Mescalero Apache, NM*
- 2 Apache (not specified)
- 2 *Apache (Không Xác Định)*
- 91 Other Apache (Specify: )
- 91 *Apache Khác (Hãy Nêu Rõ: )*

BLACKFEET\_C

- 3 Blackfoot/Blackfeet
- 3 *Blackfoot/Blackfeet*

Cherokee\_C

- 4 Western Cherokee
- 4 *Cherokee Phương Tây*
- 5 Cherokee (Not Specified)
- 5 *Cherokee (Không Xác Định)*
- 92 Other Cherokee (Specify: \_\_\_\_\_)
- 92 *Cherokee Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

Choctaw\_C

- 6 Choctaw Oklahoma
- 6 *Choctaw Oklahoma*
- 7 Choctaw (Not Specified)
- 7 *Choctaw (Không Xác Định)*
- 93 Other Choctaw (Specify: \_\_\_\_\_)
- 93 *Choctaw Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

Navajo\_C

- 8 Navajo (Not Specified)
- 8 *Navajo (Không Xác Định)*

Pomo\_C

- 9 Hopland Band, Hopland Rancheria
- 9 *Hopland Band, Hopland Rancheria*
- 10 Sherwood Valley Rancheria
- 10 *Sherwood Valley Rancheria*
- 11 Pomo (Not Specified)
- 11 *Pomo (Không Xác Định)*
- 94 Other Pomo (Specify: \_\_\_\_\_)
- 94 *Pomo Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

## Pueblo\_C

- 12 Hopi
- 12 *Hopi*
- 13 Ysleta Del Sur Pueblo Of Texas
- 13 *Ysleta Del Sur Pueblo Of Texas*
- 14 Pueblo (Not Specified)
- 14 *Pueblo (Không Xác Định)*
- 95 Other Pueblo (Specify: \_\_\_\_\_)
- 95 *Pueblo Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

## Sioux\_C

- 15 Oglala/Pine Ridge Sioux
- 15 *Oglala/Pine Ridge Sioux*
- 16 Sioux (Not Specified)
- 16 *Sioux (Không Xác Định)*
- 96 Other Sioux (Specify: \_\_\_\_\_)
- 96 *Sioux Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

## Yaqui\_C

- 17 Pascua Yaqui Tribe Of Arizona
- 17 *Bộ Lạc Pascua Yaqui Ở Arizona*
- 18 Yaqui (Not Specified)
- 18 *Yaqui (Không Xác Định)*
- 97 Other Yaqui (Specify: \_\_\_\_\_)
- 97 *Yaqui Khác (Hãy Nêu Rõ:: \_\_\_\_\_)*
- 7 Refused
- 8 Don't Know

**'QC2019\_H7'** [CH6A] - Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

*Em có hưởng được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu (IHS), hay từ Đường Đường Thổ Dân Mỹ Châu Bộ Lạc hay Thành Phố không?*

- 1 Yes
- 1 *Có*
- 2 No
- 2 *Không*

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H8' :**  
**IF 'QC2019\_H3' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QC2019\_H8' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H9'**

'QC2019\_H8' [CH7] - You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

(Ông, Bà, Cô vân vân...) nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn {he/she} thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như {}? Nếu {he/she} là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết mọi gốc.

Check all that apply

- 1 Bangladeshi
- 1 *Người Bangladesh*
- 2 Burmese
- 2 *Người Miến Điện*
- 3 Cambodian
- 3 *Người Campuchia*
- 4 Chinese
- 4 *Người Trung Quốc*
- 5 Filipino
- 5 *Người Philippines*
- 6 Hmong
- 6 *Người H'mong*
- 7 Indian (India)
- 7 *Người Ấn (Ấn Độ)*
- 8 Indonesian
- 8 *Người Indonesia*
- 9 Japanese
- 9 *Người Nhật*
- 10 Korean
- 10 *Người Hàn*
- 11 Laotian
- 11 *Người Lào*
- 12 Malaysian
- 12 *Người Mã Lai*
- 13 Pakistani
- 13 *Người Pakistan*
- 14 Sri Lankan
- 14 *Người Sri Lanka*
- 15 Taiwanese
- 15 *Người Đài Loan*
- 16 Thai
- 16 *Người Thái*
- 17 Vietnamese
- 17 *Người Việt nam*
- 91 Other Asian (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 *Người Châu Á Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*



**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H9' :**  
**IF 'QC2019\_H3' = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QC2019\_H9' ;**  
**ELSE GO TO 'QC2019\_H10'**

'QC2019\_H9' [CH7A] - You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}?

Quý vị nói rằng {he/she} là người Quần Đảo Thái Bình Dương. {he/she} có thuộc nhóm dân tộc đặc biệt?

Check all that apply.

- 01 Samoan/American Samoan
- 01 *Người Samoa/Người Samoa Thuộc Mỹ*
- 02 Guamanian
- 02 *Người Guamanian*
- 03 Tongan
- 03 *Người Tonga*
- 04 Fijian
- 04 *Người Fiji*
- 91 Other Pacific Islander (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 *Dân Đảo Thái Bình Dương Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

'QC2019\_H10' [CH8] -In what country was (CHILD) born?

Em (CHILD) sanh ra tại quốc gia nào?

- 1 United States
- 1 *Mỹ*
- 2 American Samoa
- 2 *Samoa Thuộc Mỹ*
- 3 Canada
- 3 *Canada*
- 4 China
- 4 *Trung Quốc*
- 09 Guam
- 09 *Đảo Guam*
- 16 Japan
- 16 *Nhật Bản*
- 17 Korea
- 17 *Hàn Quốc*
- 18 Mexico
- 18 *Mexico*
- 19 Philippines
- 19 *Philippines*
- 22 Puerto Rico
- 22 *Puerto Rico*
- 25 Vietnam
- 25 *Việt Nam*
- 26 Virgin Islands
- 26 *Quần Đảo Virgin*
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 *Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H11' :**  
**IF 'QC2019\_H10' = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO**  
**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H14' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_H11'**

'QC2019\_H11' [CH8A] - Is (CHILD) a citizen of the United States?

*Em (CHILD) có phải là công dân Mỹ không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 Application pending
- 3 Đơn đang chờ xét duyệt

**If = 1, go to 'QC2019\_H13'**

'QC2019\_H12' [CH9] - Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

*Em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

*People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white.*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 Application pending
- 3 Đơn đang chờ xét duyệt

'QC2019\_H13' [CH10] - About how many years has (CHILD) lived in the United States?

*Em (CHILD) sống tại Hoa Kỳ đã được khoảng bao nhiêu năm?*

\_\_\_\_\_ Number of years  
 \_\_\_\_\_ Số năm

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to US  
 \_\_\_\_\_ Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

- 1 Number of years
- 1 Số năm
- 2 Year first came to live in US
- 2 Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H14' :IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 1 (MOTHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B= 1 (AR= MOTHER OF CHILD) , DISPLAY 'were you';]ELSE, CONTINUE WITH 'QC2019\_H14' AND DISPLAY 'was his mother/was her mother'**

'QC2019\_H14' [CH11] - In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

Anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?/Mẹ của em sinh tại quốc gia nào?

- 1 United States
- 1 Mỹ
- 2 American Samoa
- 2 Samoa Thuộc Mỹ
- 3 Canada
- 3 Canada
- 4 China
- 4 Trung Quốc
- 09 Guam
- 09 Đảo Guam
- 16 Japan
- 16 Nhật Bản
- 17 Korea
- 17 Hàn Quốc
- 18 Mexico
- 18 Mexico
- 19 Philippines
- 19 Philippines
- 22 Puerto Rico
- 22 Puerto Rico
- 25 Vietnam
- 25 Việt Nam
- 26 Virgin Islands
- 26 Quần Đảo Virgin
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H15' AND 'QC2019\_H16' :IF 'QC2019\_H14' = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H18' ;ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_H15' AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY 'Are you';ELSE DISPLAY 'Is {his/her} mother'**

**'QC2019\_H15'** [CH11A] - {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

Quý vị có phải là công dân Hoa Kỳ không?/Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

*If a naturalized citizen, please mark 'Yes'*

*Nếu là công dân nhập tịch, hãy đánh dấu là 'Có'*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 Application pending
- 3 Đơn đang chờ xét duyệt

**If = 1, go to 'PN\_QC2019\_H17'**

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H16':  
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC2019\_H17' AND DISPLAY 'have you';  
ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_H17' AND DISPLAY 'has {his/her} mother'**

**'QC2019\_H16'** [CH12] - {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

Mẹ của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 Application pending
- 3 Đơn đang chờ xét duyệt

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H17' :**  
**IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC2019\_H17' AND DISPLAY 'have you';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_H17' AND DISPLAY 'has {his/her} mother'**

'QC2019\_H17' [CH13] - About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

Mẹ của em sống tại Hoa Kỳ được bao nhiêu năm rồi?

\_\_\_\_\_ Number of years  
\_\_\_\_\_ Số năm

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to US  
\_\_\_\_\_ Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

- 1 Number of years
- 1 Số năm
- 2 Year first came to live in US
- 2 Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)
- 3 Mother deceased
- 3 Mẹ đã mất
- 4 Never lived in US
- 4 Mẹ không bao giờ sống ở mỹ

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H18' :IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 2 (FATHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B=2 (AR= FATHER OF CHILD) , DISPLAY 'were you';]ELSE, CONTINUE WITH 'QC2019\_H14' AND DISPLAY 'was his father/was her father'**

**'QC2019\_H18'** [CH14] - In what country {were you/was his father/was her father} born?

*Cha của em sinh ra tại quốc gia nào?*

- 1 United States
- 1 Mỹ
- 2 American Samoa
- 2 Samoa Thuộc Mỹ
- 3 Canada
- 3 Canada
- 4 China
- 4 Trung Quốc
- 09 Guam
- 09 Đảo Guam
- 16 Japan
- 16 Nhật Bản
- 17 Korea
- 17 Hàn Quốc
- 18 Mexico
- 18 Mexico
- 19 Philippines
- 19 Philippines
- 22 Puerto Rico
- 22 Puerto Rico
- 25 Vietnam
- 25 Việt Nam
- 26 Virgin Islands
- 26 Quần Đảo Virgin
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H19' AND 'QC2019\_H20' :IF 'QC2019\_H18' = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H22' ;ELSE CONTINUE WITH 'QC2019\_H19' AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY 'Are you';ELSE SAY 'Is {his/her} father'**

**'QC2019\_H19'** [CH14A] - {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

*Cha của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?*

*If a naturalized citizen, please mark 'Yes'*

*Nếu là công dân nhập tịch, hãy đánh dấu là 'Có'*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 Application pending
- 3 Đơn đang chờ xét duyệt

**If = 1, go to 'PN\_QC2019\_H21'**

**'QC2019\_H20'** [CH15] - {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

*Cha của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không
- 3 Application pending
- 3 Đơn đang chờ xét duyệt

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H21' :**  
**IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC2019\_H21' AND DISPLAY 'have you';**  
**ELSE, CONTINUE WITH 'QC2019\_H21' AND DISPLAY 'has {his/her} father'**

**'QC2019\_H21'** [CH16] - About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

*Cha của em sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?*

\_\_\_\_\_ Number of years  
 \_\_\_\_\_ Số năm

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to US  
 \_\_\_\_\_ Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

- 1 Number of years
- 1 Số năm
- 2 Year first came to live in US
- 2 Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)
- 3 Mother deceased
- 3 Cha đã mất
- 4 Never lived in US
- 4 Cha không bao giờ sống ở mỹ

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H22' :**  
**IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H23' ;**  
**ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH 'QC2019\_H22'**

**'QC2019\_H22'** [CH17] - What languages are spoken in (CHILD)'s home?

*Trong nhà của em (CHILD) nói tiếng gì?*

- 1 English
- 1 *Tiếng Anh*
- 2 Spanish
- 2 *Tiếng Tây Ban Nha*
- 3 Cantonese
- 3 *Tiếng Quảng Đông*
- 4 Vietnamese
- 4 *Tiếng Việt*
- 5 Tagalog
- 5 *Tiếng Tagalog*
- 6 Mandarin
- 6 *Tiếng Quan Thoại*
- 7 Korean
- 7 *Tiếng Hàn*
- 8 Asian Indian Languages
- 8 *Tiếng thổ dân châu Á*
- 9 Russian
- 9 *Tiếng Nga*
- 91 Other 1 (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 *Khác 1 (hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- 92 Other 2 (Specify: \_\_\_\_\_)
- 92 *Khác 2 (hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H23' :IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND 'QC2019\_H22' > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH 'QC2019\_H23' AND DISPLAY 'Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,';SET CH18ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC2019\_H23' WAS ASKED; ELSE IF 'QC2019\_H22' = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H24'**

**'QC2019\_H23'** [CH18] - {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...

*'Vì quý vị ở nhà nói ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo quý vị nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào.'*

- 1 Very well
- 1 *Rất khá*
- 2 Well
- 2 *Khá*
- 3 Not well
- 3 *Không khá lắm*
- 4 Not at all
- 4 *Không chút nào*



**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H24' :**  
**IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH 'QC2019\_H24' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE KAG8**

**'QC2019\_H24'** [CH22] - What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

*Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?*

- 30 No formal education
- 30 *Không được đào tạo chính quy*

**'Grade'** [Grade] - Grade

- 1 1st Grade
- 1 *Lớp 1*
- 2 2nd Grade
- 2 *Lớp 2*
- 3 3rd Grade
- 3 *Lớp 3*
- 4 4th Grade
- 4 *Lớp 4*
- 5 5th Grade
- 5 *Lớp 5*
- 6 6th Grade
- 6 *Lớp 6*
- 7 7th Grade
- 7 *Lớp 7*
- 8 8th Grade
- 8 *Lớp 8*

**'High'** [High] - High

- 9 9th Grade
- 9 *Lớp 9*
- 10 10th Grade
- 10 *Lớp 10*
- 11 11th Grade
- 11 *Lớp 11*
- 12 12th Grade
- 12 *Lớp 12*

**'COLLEGE'** [COLLEGE] - COLLEGE

- 13 1st year of college or university (Freshman)
- 13 *Năm 1 (sinh viên năm 1)*
- 14 2nd year of college or university (Sophomore)
- 14 *Năm 2 (sinh viên năm 2)*
- 15 3rd year of college or university (Junior)
- 15 *Năm 3 (sinh viên năm 3)*
- 16 4th year of college or university (Senior)(BA/BS)
- 16 *Năm 4 (sinh viên năm 4) (cử nhân khoa học xã hội/cử nhân khoa học tự nhiên)*
- 17 5th year of college or university
- 17 *Năm 5 (sinh viên năm 5)*

## 'GRADUATE' [GRADUATE] - GRADUATE

- 18 1st year of graduate or professional school
- 18 Hoàn thành năm 1 của trường cao học hoặc trường chuyên môn
- 19 2nd year of graduate or professional school (MA/MS)
- 19 Hoàn thành năm 2 của trường cao học hoặc trường chuyên môn (thạc sĩ khoa học xã hội/thạc sĩ khoa học tự nhiên)
- 20 3rd year of graduate or professional school
- 20 Hoàn thành năm 3 của trường cao học hoặc trường chuyên môn
- 21 More than 3 years of graduate or professional school (PhD)
- 21 Hoàn thành hơn 3 năm của trường cao học hoặc trường chuyên môn (tiến sĩ)

## 'COMMUNITY' [COMMUNITY] - COMMUNITY

- 22 1st year of junior or community college
- 22 Năm 1 cao đẳng cộng đồng
- 23 2nd year of junior or community college (AA/AS)
- 23 Năm 2 cao đẳng cộng đồng

## 'BUSINESS' [BUSINESS] - BUSINESS

- 24 1st year of vocational, business, or trade school
- 24 Năm 1 trường dạy nghề, trường kinh doanh hoặc trường trung cấp
- 25 2nd year of vocational, business, or trade school
- 25 Năm 2 trường dạy nghề, trường kinh doanh hoặc trường trung cấp
- 26 More than 2 years of vocational, business, or trade school
- 26 Hơn 2 năm trường dạy nghề, trường kinh doanh hoặc trường trung cấp

**SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III**

**PROGRAMMING NOTE 'QC2019\_H25':**  
**IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH 'QC2019\_H25';**  
**ELSE GO TO 'QC2019\_H26'**

**'QC2019\_H25'** [CH30] - Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

*Dựa vào các câu hỏi trong nghiên cứu này về em <CHILD>, có người lớn nào khác trong hộ gia đình biết nhiều thông tin hơn để trả lời các câu hỏi của chúng tôi về em <CHILD> không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không

**'QC2019\_H26'** [CG38] - Those are my final questions about the child. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

*Đây là những câu hỏi cuối cùng. Tôi cảm ơn quý vị đã kiên nhẫn. Cuối cùng, quý vị có nghĩ rằng mình sẵn lòng tiếp tục tham gia cuộc khảo sát này vào một lúc nào đó trong tương lai không?*

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 No
- 2 Không